Апостиль

удостоверение
подлинности происхождения
официальных документов,
выданных в
Республике Таджикистан

Министерство иностранных дел
Республики Таджикистан

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation
Швейцарская конфедерация

Министерство юстиции
Республики Таджикистан

WORLD BANK GROUP

IFC International Finance Corporation

UKaid
from the British people

Настоящая брошюра рассчитана на широкий круг читателей и содержит информацию относительно процедуры удостоверения подлинности происхождения официальных документов в Республике Таджикистан.

В частности, брошюра охватывает вопросы практического применения Гаагской Конвенции об Апостиле от 5 октября 1961 года, функций уполномоченных органов, ответственных за выдачу Апостилей, юридическую силу Апостиля, а также требования и условия услуги апостилирования.

ВВЕДЕНИЕ

Таджикистан продолжает интегрироваться в мировую экономику, вместе с этим растет и число граждан Республики Таджикистан, выезжающих в другие страны с целью получения образования, трудоустройства, открытия бизнеса и других целей. В этой связи у граждан возникает необходимость соответствующего оформления документов для дальнейшего использования на территории иностранных государств. Для того чтобы документ был признан в других странах, возникает необходимость прохождения определенных процедур, которые позволили бы ему действовать на территории иностранных государств. Среди этих процедур можно выделить консульскую легализацию и апостилирование.

С целью облегчения оформления документов как для граждан Таджикистана, так и для иностранных граждан, а также привлечения иностранных инвестиций Правительством Республики Таджикистан было принято решение о присоединении к Ґаагской Конвенции, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов, от 5 октября 1961 года (далее Конвенция об Апостиле).

КОНВЕНЦИЯ ОБ АПОСТИЛЕ

1

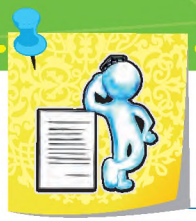
Ґаагская Конвенция, отменяющая требование легализации иностранных официальных документов, от 5 октября 1961 года

Конвенция об Апостиле была принята 5 октября 1961 года государствами-участниками Ґаагской конференции по международному частному праву. Для всех стран-участниц данная Конвенция заменила процедуру консульской легализации документов процедурой проставления на официальном документе (или прикрепления к нему) Апостиля, тем самым значительно упростила процесс установления подлинности официальных документов, полученных в других странах. Во-первых, Конвенция об Апостиле дает возможность сократить время, упрощая процедуру в целом, и сэкономить средства, делая сам процесс удостоверения подлинности более прозрачным. Во-вторых, апостилирование представляет собой более доступный и понятный процесс, являющийся простым, одношаговым действием, которое едино во всех 113 государствах–участниках Конвенции. И, в-третьих, страны, где действует Конвенция об Апостиле, намного привлекательнее для инвесторов, так как они часто сталкиваются с большим количеством документов, требующих легализации. Поскольку апостилирование заменяет затратную и длительную процедуру легализации, это создаёт более благоприятные условия для привлечения иностранных инвестиций и развития международной торговли.

На территории Республики Таджикистан Конвенция об Апостиле вступила в силу с 31 октября 2015 года.

С государствами-участниками Конвенции об Апостиле можно ознакомиться на веб-сайте Ґаагской конференции: www.hcch.net, где приведена и постоянно обновляется информация о перечне стран, присоединившихся к Конвенции.

2



Апостиль – удостоверение подлинности происхождения документа

Апости́ль (от французского Apostille) — международная стандартизированная форма заполнения сведений о законности документа для предъявления на территории стран-участниц Ґаагской Конвенции об Апостиле. Апостиль, удостоверяя подлинность подписи, печати или штампа официального документа, выдается в печатном формате, скрепленный печатью и подписью должностного лица органа, уполномоченного проставлять Апостиль. Каждому Апостилю присваивается уникально сгенерированный номер.

Апостиль состоит из десяти различных пунктов. В нем содержится информация относительно апостилируемого документа (пункты 1-4) и уполномоченного органа, обладающего правом проставления Апостиля (пункты 5-10).

Стандартный образец Апостиля

Апостиль имеет форму квадрата со стороной не менее 9 см

Название

10 стандартных информационных пунктов

APOSTILLE
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Страна.....
Настоящий официальный документ
2. был подписан (фамилия).....
3. выступающим в качестве.....
4. скреплен печатью/штампом (название учреждения)
.....
Удостоверено
5. в..... **6. (дата)**.....
7. (название удостоверяющего органа).....
8. за №.....
9. печать..... **10. подпись**.....

пункты с 1-го по 4-ый относятся к апостилируемому официальному документу

пункты с 5-го по 10-ый относятся к уполномоченному органу, обладающему правом проставления Апостиля

3

Ґде можно получить Апостиль?

В Республике Таджикистан в зависимости от вида документа правом выдачи Апостиля наделены два государственных органа: Министерство иностранных дел Республики Таджикистан и Министерство юстиции Республики Таджикистан.

Министерство иностранных дел Республики Таджикистан

Министерство юстиции Республики Таджикистан

Для получения Апостиля на документы, относящиеся к юрисдикции Министерства иностранных дел Республики Таджикистан, гражданам необходимо обратиться в Ґлавное консульское управление Министерства иностранных дел.

К документам, относящимся к правомочности Министерства юстиции Республики Таджикистан - в отдел апостилирования официальных документов Министерства юстиции.

4

Какие официальные документы апостилирует Министерство юстиции Республики Таджикистан[1]?

Документы органов ЗАҐС: свидетельство о рождении, свидетельство о смерти, свидетельство о заключении брака, свидетельство о расторжении брака, свидетельство об усыновлении (удочерении), свидетельство о перемене имени, отчества и фамилии, свидетельство об установлении отцовства, справка об отсутствии зарегистрированного брака и другие справки;

Документы, выданные нотариусами: свидетельство о праве на наследство, свидетельство о праве собственности на долю в совместном имуществе супругов, согласие на выезд ребенка, согласие супруга или супруги на совершение сделки, требующей нотариального заверения, свидетельство, удостоверяющее факт нахождения лица в живых, нотариально заверенные копии документов и выписок из них, нотариально заверенные переводы документов и другие;

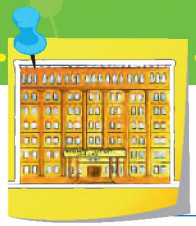
Документы судебных органов и органов исполнительного производства: исполнительный лист с отметкой об исполнении приговора, судебные акты (решение суда, приговоры суда по уголовному делу, постановления суда, определения суда, судебный приказ), исполнительные листы, выдаваемые на основании судебных актов, исполнительные листы, выдаваемые судами на основании решений и постановлений третейских судов на территории Республики Таджикистан и другие;

Документы органов прокуратуры: постановление прокурора, предписания прокурора, протест прокурора, представление прокурора, санкция на арест и другие.

---

[1]перечень видов документов, представленных в данном разделе, не является исчерпывающим

5



Какие официальные документы апостилирует Министерство иностранных дел Республики Таджикистан?

Документы об образовании: свидетельство об общем и среднем образовании, диплом о профессиональном и о высшем профессиональном образовании, диплом кандидата наук, диплом доктора наук, академическая справка, личная карта обучающегося, свидетельство о переводе с одного учебного заведения в другое и другие;

Другие документы: справка об отсутствии судимости, свидетельство о государственной регистрации юридического лица, патент или свидетельство на право осуществления индивидуальной предпринимательской деятельности, архивные справки и копии архивных документов, выдаваемых архивами и другие[2].

[2]перечень видов документов, представленных в данном разделе, не является исчерпывающим

6

Обязательное апостилирование оригинала официального документа

В зависимости от запроса иностранного государства Апостиль может быть выдан:

- на оригинал официального документа;
- на нотариально заверенную копию оригинала;
- на нотариально заверенный перевод.

В связи с тем, что Апостиль удостоверяет подлинность официального документа, в соответствие с законодательством Республики Таджикистан признается обязательное апостилирование оригинала официального документа. Таким образом, при необходимости получения Апостиля на нотариально заверенную копию или нотариально заверенный перевод, первоначальное получение Апостиля на оригинал официального документа является обязательным.

7

Что требуется от заявителя для получения Апостиля?

Для получения Апостиля заявитель должен представить в соответствующее подразделение Министерства иностранных дел или Министерства юстиции Республики Таджикистан:

- документ, удостоверяющий личность (паспорт);
- письменное заявление юридического или физического лица;
- копию свидетельства об идентификационном номере налогоплательщика;
- апостилируемый официальный документ;
- квитанцию об оплате сбора за выдачу Апостиля;
- квитанцию об оплате государственной пошлины за выдачу Апостиля;
- свидетельство о государственной регистрации юридического лица - для заявителей юридических лиц.

Для проставления апостиля на официальных документах, заявитель может подать заявление в электронном формате на портале www.apostille.tj с последующим предоставлением оригиналов документов. Решение о проставлении Апостиля принимается после получения указанных оригиналов документов.

8

В какие сроки выдается Апостиль?

Официальный документ с проставленным Апостилем выдается заявителю в течение 5 рабочих дней со дня представления им требуемых документов. В срочном порядке Апостиль выдается от 1 до 3 рабочих дней.

Если требуется образец подписи и подтверждение полномочий должностного лица, которое подписало официальный и\или образец оттиска печати или штампа,

апостилирование должно проводиться в срок не превышающий 30 рабочих дней. Если возникают сомнения относительно подлинности подписи или печати, уполномоченный орган вправе провести дополнительную проверку официального документа.

Ґосударственный орган, куда направлен запрос для проведения проверки, должен представить исчерпывающий ответ запрашивающему органу в течение 5 рабочих дней.

9 Стоимость услуги апостилирования

Уполномоченный по проставлению Апостиля орган взимает плату за услугу проставления Апостиля, которая включает: (а) государственную пошлину и (б) сбор министерств за оказание услуги апостилирования.

---

[3] По состоянию на январь 2016 года показатель для расчетов в Таджикистане составляет 40 сомони

[4] По состоянию на январь 2016 года показатель для расчетов в Таджикистане составляет 40 сомони

[5] По курсу Национального Банка Республики Таджикистан на день оплаты

10

На какие официальные документы Апостиль НЕ проставляется

Существуют государства, для которых в соответствии с международными договорами не требуется Апостиль на официальные документы, выданные на территории Республики Таджикистан[6].

Не требуется Апостиль также на следующие официальные документы:

- оригиналы и удостоверенные копии личных документов: трудовая книжка, военный билет, водительское удостоверение, общегражданский паспорт, заграничный паспорт и другие удостоверения личности;
- документы дипломатических представительств и консульских учреждений Республики Таджикистан;
- документы, имеющие прямое отношение к коммерческим или таможенным операциям (счета-фактуры, товарораспорядительная документация, другие документы, связанные с внешнеэкономической деятельностью).

[6] 1 октября 2004 года, Республика Таджикистан ратифицировала Конвенцию о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанную 7 октября 2002 года в городе Кишинёве государствами – участниками Содружества Независимых Государств, согласно которой отпадает необходимость в легализации для участников этой Конвенции; 14 декабря 1996 года, Республика Таджикистан ратифицировала Договор между Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным делам, подписанный 16 сентября 1996 года в Пекине. В соответствии со Статьей 28 данного Договора документы, которые составлены или засвидетельствованы судом, или другим компетентным учреждением одной Договаривающейся Стороны и переданы через свои центральные учреждения, при наличии подписи и официальной печати могут приниматься судом или другим компетентным учреждением другой Договаривающейся Стороны без легализации.

11

В каких случаях официальный документ НЕ подлежит апостилированию?

Официальный документ НЕ подлежит апостилированию, а подлежит консульской легализации, если он предназначен для использования на территории государства:

(а) не являющегося участником Ґаагской Конвенции по Апостилю или

(б) выдвинувшего возражение против присоединения к Конвенции страны, выдавшей документ[7].

[7] Австрия, Ґермания и Бельгия выступили против присоединения Республики Таджикистан к Конвенции об Апостиле, поэтому к этим государствам применяется обычная процедура консульской легализации официальных документов, которые выданы в Республике Таджикистан.

12

Основания для отказа в проставлении Апостиля

В следующих случаях в выдаче Апостиля может быть отказано:

- Иностранное государство не является участником Ґаагской конвенции об Апостиле или внесло возражение против присоединения Республики Таджикистан к Конвенции об Апостиле;
- Конвенция об Апостиле НЕ распространяется на представленный официальный документ;
- На официальном документе расплывчатые текст, подпись должностного лица, оттиск печати;
- Официальный документ имеет приписки и/или поправки, не позволяющие прочесть первоначально написанный, затем зачеркнутый и исправленный текст;
- Подпись должностного лица и/или оттиск печати на документе не соответствует образцам, имеющимся в уполномоченном органе по проставлению Апостиля;
- Документ не является официальным по законодательству Республики Таджикистан.

Отказ должен быть предоставлен в письменном виде.

13

Единый электронный реестр учета Апостилей в Республике Таджикистан

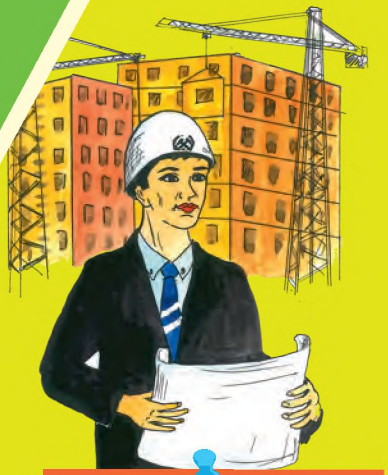
В Таджикистане создан Единый электронный реестр Апостилей. Благодаря этой системе, которая полностью адаптирована к современным потребностям граждан, заинтересованные лица будут иметь возможность проверить подлинность происхождения документов более быстрым и безопасным методом по адресу www.apostille.tj.

Данный реестр предоставляет возможность получить подтверждение того, что Апостиль с определенным номером и датой выдачи был проставлен соответствующим уполномоченным органом посредством интернета в любой точке мира. Таким образом, любое заинтересованное лицо будет иметь возможность проверить подлинность, достоверность и наличие Апостиля с помощью Единого электронного реестра учета апостилей.

Истории в картинках

СЕМЬЯ

СТУДЕНТ



ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ

МИГРАНТ

МОЛОДОЖЕНЫ

ИНВЕСТОР

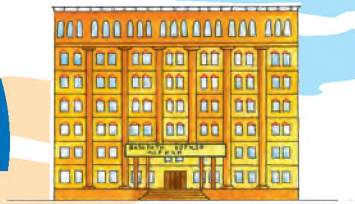
СТУДЕНТ

Акмал с красным дипломом окончил Экономический Факультет Таджикского Национального Университета

1

Акмалу необходимо получить Апостиль на оригинал диплома в Министерстве иностранных дел Республики Таджикистан

4



Он хочет продолжить свое обучение в Великобритании

2

Для поступления в университет в Великобритании, Акмалу требуется удостоверить подлинность своего диплома

3

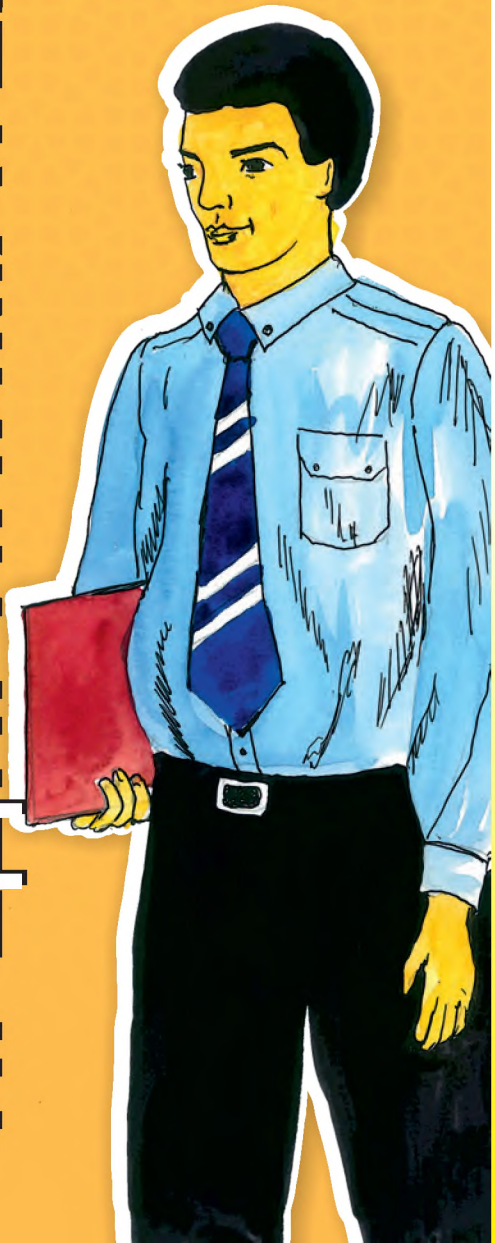
Для этого он обращается в Главное консульское управление Министерства иностранных дел Республики Таджикистан

5

Акмал успешно получил Апостиль на диплом и собрал пакет документов для поступления

6

ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ



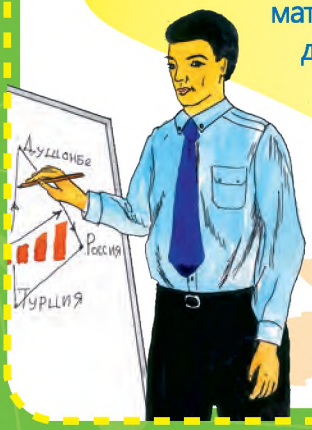
Усмон-
владелец
строительной
компании
«Усмон Сохтмон»

1

Для заключения контракта турецкая сторона требует у Усмона удостоверить происхождение Свидетельства о государственной регистрации его компании в Таджикистане

4

Для строительства нового объекта Усмону необходимы строительные материалы, которые дешевле завозить из Турции

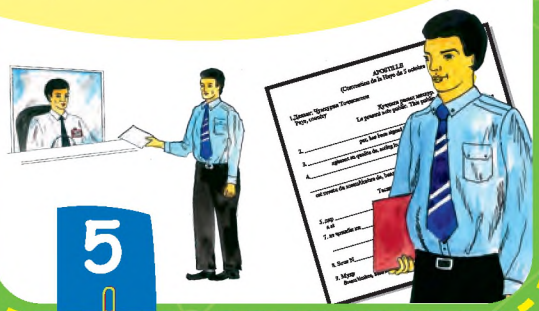


2

Усмон планирует заключить контракт с турецкой компанией на импорт строительных материалов

3

Для удостоверения подлинности документов Усмон обратился в МИД Республики Таджикистан и получил Апостиль на Свидетельство о государственной регистрации своей строительной компании



5

Усмон подписывает контракт с турецкой компанией на импорт строительных материалов

6

РОДИТЕЛИ

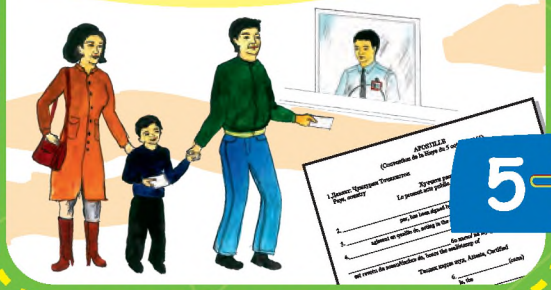
Папа 7-летнего Ардашера получил работу в Бостоне, США, куда он планирует выехать вместе с семьей

Во-первых, отец Ардашера обращается к Нотариусу для заверения копии свидетельства о рождении Ардашера

В Бостоне Ардашеру предстоит пойти в школу

Школа требует представить апостилированную в Республике Таджикистан копию свидетельства о рождении Ардашера

Затем, родители обращаются в Министерство юстиции Республики Таджикистан и получают Апостиль на оригинал свидетельства о рождении Ардашера и копию свидетельства о рождении



МИГРАНТ

Транспортная компания по грузоперевозкам в Латвии предлагает Саиду работу водителем фуры
1
LATVIAN TRANSERVICE

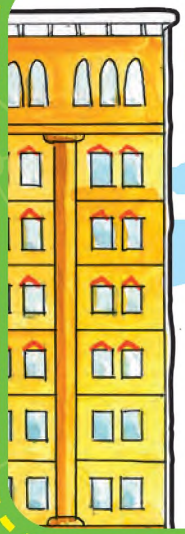
Саид обращается в Главное консульское управление Министерства иностранных дел Республики Таджикистан
4

Саид обращается в органы ГАИ Республики Таджикистан с целью получения Справки о выдаче водительского удостоверения

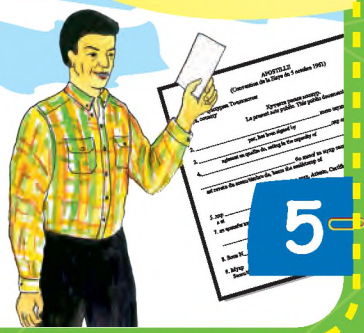
2

Компания требует удостоверения подлинности происхождения данной Справки

3



Он получает Апостиль на Справку о выдаче водительского удостоверения



5

Теперь Саид водитель транспортной компании в Латвии!

6

МОЛОДОЖЕНЫ

Ахмет-гражданин Турции просит руки Зухры, гражданки Таджикистана. Они познакомились в Стамбуле, где Зухра обучалась в Босфорском Университете

Зухра обращается в Министерство юстиции Республики Таджикистан

Чтобы зарегистрировать их брак, органы ЗАГС Турции требуют у Зухры справку "о несостоянии в браке"

2

Для установления подлинности происхождения документа, Зухре необходимо проставить Апостиль на справки "о не-состоянии в браке "

3

Она получает Апостиль на Справку "о несостоянии в браке"

5

Зухра и Ахмет сыграли свадьбу на берегу Босфора

6

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

1. На какие страны распространяется Конвенция об Апостиле?

Конвенция об Апостиле распространяется более чем на 100 стран мира, включая всех членов Европейского Союза, членов Содружества Независимых Ґосударств (кроме Туркменистана), а также на другие государства - крупные торговые партнеры, такие как Соединенные Штаты Америки, Турция и Норвегия.

2. Что делать, если страна предназначения не является участником Конвенции об Апостиле?

Если официальный документ, выданный в Республике Таджикистан предназначен для использования в государстве, которое не является участником Конвенции об Апостиле, то для подтверждения подлинности его происхождения необходимо пройти процедуру Консульской легализации, а не апостилирования.

3. На какие документы распространяется Конвенция об Апостиле?

Конвенция об Апостиле распространяется на официальные документы, которые были выданы на территории одного из государств-участниц Конвенции об Апостиле и должны быть представлены на территории другого государства-участника Конвенции об Апостиле. Официальный характер документа определяется законодательством государства его происхождения.

4. Что необходимо знать до того, чтобы обратиться за Апостилем?

До того, как обратиться за получением Апостиля, следует узнать:

- Является ли страна предназначения документа участником Конвенции об Апостиле;
- Какой государственный орган выдает Апостиль на данный вид документа;
- Сколько стоит услуга по апостилированию;
- Какие сроки установлены для получения Апостиля.

5. Может ли Апостиль быть аннулирован в стране предназначения?

Апостиль, выданный органами Республики Таджикистан, может быть аннулирован только на территории Республики Таджикистан. Правом аннулирования Апостиля обладают уполномоченные органы по проставлению Апостиля, на основании запросов физических и юридических лиц, а так же государственных органов Республики Таджикистан.

6. Как выглядит Апостиль в Республике Таджикистан?

APOSTILLE
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Давлат: Ҷумҳурии Тоҷикистон
Pays, country

Ҳуҷҷати расмии мазкур
Le present acte public. This public document

2._____ имзо шуда буд a ete signe
par, has been signed by

3._____ ба сифати
agissant en gualite de, acting in the capacity of

_____ бо имзо\ ва муҳр тасдиқшуда
est revetu du sceau\timbre de, bears the seal\stamp of

Тасдиқ карда шуд, Atteste, Certified

5. дар _____ 6. _____ (сана)
a, atle, the

7. аз ҷониби ки _____

_____
par, by

8. Sous №_____

9. Меҳр
Sceau\timbre, Seal\stampSignature

10. Имзо _____